BV.

CONSEIL D'ETAT - RAAD VAN STATE
LEGISLATION - WETGEVING
- 1 -
13-07-1989
Vandemeulebroecke
Transmis à M.
Overgemaakt aan de H.

L. 19.207/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 4 juillet 1989, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "réglant le passage de membres du personnel au Ministère de la Région bruxelloise", a donné le 5 juillet 1989 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 4 juli 1989 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij het overhevelen van personeelsleden naar het Ministerie van het Brusselse Gewest wordt geregeld", heeft op 5 juli 1989 het volgend advies gegeven :

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se limiter à formuler les observations suivantes.

EXAMEN DU TEXTE.

Préambule.

Il y a lieu d'omettre les alinéas 5, 6 et 7.

Alinéa 8.

L'alinéa 8 serait mieux rédigé comme suit :

"Vu le protocole n° 37 du 23 juin 1989 du Comité des services publics nationaux, communautaires et régionaux;".

Dispositif.

Article 2.

L'article 2, § 2, b), appelle la même remarque que celle qui a été faite dans l'avis donné, ce même jour, sur le projet d'arrêté royal déterminant les modalités de transfert du personnel des ministères aux Exécutifs des Communautés et des Régions (L. 19.205), à propos de l'article 2, § 2, b.

.../...

Article 4.

Paragraphe 1er.

L'article 4, § 1er et § 2, appelle la même observation que celle qui a été faite, dans l'avis donné, ce même jour, sur le projet d'arrêté royal déterminant les modalités de transfert du personnel des ministères aux Exécutifs des Communautés et des Régions (L. 19.205), à propos de l'article 4, § 1er et § 2.

Article 5.

Paragraphe 1er.

Il y a lieu d'écrire à la cinquième ligne : "en vertu de l'article 4, § 2, et de l'article 6 ... (la suite comme au projet)".

En outre, le texte néerlandais de l'article ainsi que celui de plusieurs autres articles devrait être rédigé en tenant compte de la remarque qui a été faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Paragraphe 2.

Le paragraphe 2 serait mieux rédigé comme suit :

"§ 2. Dans tous les arrêtés ... mention, la référence à l'arrêté royal coordonné le 24 novembre 1981 précité est remplacée par la référence à l'arrêté royal ... déterminant les modalités ... (la suite comme au projet)".

Annexes.

Il conviendrait de donner un intitulé plus précis aux annexes qui sont visées dans l'article 2, § 2, a), b) et c).

Chacune des annexes devrait être complétée par la mention : "Vu pour être annexée à Notre arrêté du ...".

Binnen de korte termijn die hem is toegemeten, moet de Raad van State er zich toe bepalen de volgende opmerkingen te maken.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Aanhef.

Het vijfde, het zesde en het zevende lid behoren te vervallen.

Achtste lid.

Het zou beter zijn het achtste lid als volgt te redigeren :

"Gelet op het protocol nr. 37 van 23 juni 1989 van het Comité voor de nationale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten;".

Bepalend gedeelte.

Artikel 2.

Bij artikel 2, § 2, b), is dezelfde opmerking te maken als die welke is gemaakt in het op dezelfde dag gegeven advies over het ontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling van de wijze waarop de personeelsleden van de ministeries overgaan naar de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven (L. 19.205), ten aanzien van artikel 2, § 2, b.

Artikel 4.

Paragraaf 1.

Bij artikel 4, § 1 en § 2, is dezelfde opmerking te maken als die welke is gemaakt in het op dezelfde dag gegeven advies over het ontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling van de wijze waarop de personeelsleden van de ministeries overgaan naar de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven (L. 19.205), ten aanzien van artikel 4, §§ 1 en 2.

Artikel 5.

Paragraaf 1.

Op de vijfde regel behoort er te worden geschreven : "krachtens artikel 4, § 2, en artikel 6 ... (voorts zoals in het ontwerp)". Hierbij zij opgemerkt dat de correctheid van de taal te wensen overlaat, vooral wat de spelling (menigvuldige drukfouten) en de woordkeuze betreft. Deze opmerking geldt ook voor menig ander artikel van het ontwerp.

Paragraaf 2.

Het zou beter zijn paragraaf 2 als volgt te redigeren :

"§ 2. In alle besluiten ... vermeld, wordt de verwijzing naar voornoemd gecoördineerd koninklijk besluit

.../...

van 24 november 1981 vervangen door de verwijzing naar het koninklijk besluit tot vaststelling van de wijze waarop de personeelsleden van de ministeries overgaan naar de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven".

Bijlagen.

Aan de in artikel 2, § 2, a), b) en c) bedoelde bijlagen zou er een duidelijker geformuleerd opschrift moeten worden gegeven.

Elk van die bijlagen zou moeten worden aangevuld met de vermelding : "Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van ...".

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

C.-L. CLOSSET, conseillers d'Etat,
J.-C. GEUS, staatsraden,

F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,

F. DELPEREE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.
Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN. J.-J. STRYCKMANS.